

# TRAMONTINAHOY

PUBLICACIÓN ANUAL DE LAS EMPRESAS TRAMONTINA - Nº 31

Los valores que nos llevan al infinito  
son los mismos que nos traen de vuelta  
**AL PUNTO DE PARTIDA**

## ÍNDICE

3	PRODUCTOS
9	EXPANSIÓN Y TECNOLOGÍA
12	DISTINCIONES
14	MARKETING
27	MERCADO EXTERNO
33	FERIAS
36	RESPONSABILIDAD SOCIAL
38	ESTRUCTURA COMERCIAL
40	GESTIÓN Y PARQUE INDUSTRIAL

**TRAMONTINA HOY**

Publicación anual de las empresas Tramontina

**Coordinación:**

Rosane Mesturini Fantinelli

**Creación y coordinación:**

Núcleo de Propaganda Ltda.

**Proyecto gráfico:**

Rodrigo Alves de Oliveira

**Redacción:**

Andreas Muller – MTB 10669

Diciembre/2011

Nuestras palabras no tienen la capacidad real de demostrar nuestro reconocimiento a tantas personas, amigos, instituciones, autoridades de todas las esferas - municipales, provinciales, federales e incluso internacionales, que se manifestaron en las más diversas formas, saludando a Tramontina por su centenario, cumplido en este 2011 que ahora termina. Guardaremos estos gestos con nuestras más puras emociones, aunque nos falte una forma de expresar el tamaño de ese sentimiento.

Heredamos la vocación de Doña Elisa De Cecco Tramontina que, bien en el inicio de la "Herrería" - como ella llamaba a la primera fábrica - agarraba su maletín lleno de productos para vender en la capital, Porto Alegre. Cumpliendo ese legado, hoy vamos siempre más lejos, abriendo fronteras y nuevos mercados. Pero los valores que nos llevan al infinito serán siempre los mismos que nos traen de vuelta al punto de partida, porque así como aprendemos a llevar la marca y los productos Tramontina al inmenso mundo, también heredamos de nuestros antepasados los cimientos que nos traen de vuelta con más informaciones y contenido para aplicar aquí, en nuestro pequeño mundo, en nuestras empresas y en las personas de nuestra comunidad. Agradecemos a todos, en nombre de nuestros empleados, y a ellos, particularmente, por ser los constructores de lo que producimos y vendemos. Y dejamos aquí la invitación: continúe acompañando a Tramontina en ese nuevo tiempo que comienza ahora, después de su centenario, con la seguridad de que vamos a dar lo mejor de cada uno de nosotros para que la empresa y la marca continúen recorriendo ese camino de ida y vuelta, siempre renovadas. Su confianza será siempre una gran compañía.

Feliz 2012 a todos.

  
Clovis Tramontina  
Presidente del Consejo

  
Joselito Gusso  
Vicepresidente del Consejo



# Frutos de la **INNOVACIÓN**

Estar presente todos los días en la vida de las personas con productos innovadores y reconocidos por su diseño, belleza, seguridad y practicidad. Ese es el ideal que moviliza a Tramontina.

Marselha Skin: marca registrada de sofisticación y diseño con personalidad

Con grabados en estilo floral y tribal, que combinan líneas delicadas, la Línea Marselha Skin es la elección acertada para formar parte de las mesas más sofisticadas. Son parte de la colección Tramontina Design Collection. ¡Un toque único en la mesa!

Cubiertos Satri: diseño que cabe en cualquier ambiente



La línea de cubiertos Satri es una opción más que Tramontina le ofrece a hoteles, restaurantes y otros establecimientos vinculados a la gastronomía. Con diseño clean, las piezas se adaptan a cualquier ocasión. La terminación hace que la lozanía del brillo se mantenga, pudiendo lavarse diariamente en el lavavajillas. Los cuchillos de acero inoxidable son forjados y templados, características que resultan en resistencia a la corrosión y durabilidad del filo de corte, sin arañar los platos de porcelana.

Con Solar y Presto, la presión queda dentro de las ollas



Confeccionadas en acero inoxidable, con mangos y asas de baquelita, las nuevas ollas a presión Solar y Presto son opciones seguras para quienes quieren cocinar diferentes alimentos sabrosos y sanos con practicidad. Ambas tienen cinco dispositivos de seguridad que funcionan de forma integrada y dos niveles de presión - que se pueden elegir de acuerdo al tipo

de alimento -, además de una válvula de descompresión de fácil manejo. El modelo Solar cuenta con un diferencial más: viene acompañado de cozi-vapores, para preparar alimentos al vapor. Además de la tapa de acero inoxidable, con funciones de olla a presión, el modelo Presto se presenta con tapa de vidrio, permitiendo ver el alimento mientras se prepara.



### La versatilidad del hierro a servicio del *chef*

La nueva plancha de hierro de Tramontina es la elección ideal para quienes quieren versatilidad en el momento de preparar carnes. Además de asar carnes de forma rápida y uniforme, la plancha se puede usar en el horno, como recipiente para preparar rosbief, tapa de cuadril y otros platos. El cuerpo de hierro más grueso y con tratamiento especial proporciona mayor resistencia y durabilidad y garantiza una cocción uniforme y rápida - además de un conveniente ahorro de energía. Ideal para cocinas a gas, eléctricas o vitrocerámicas, combina con accesorios de silicona, nylon o madera. Un producto hecho para durar mucho más.

### La elección de quién es apasionado por la cocina

Novedad de Tramontina Design Collection, la Línea Aroma se ideó especialmente para quien es apasionado por la cocina. Las ollas, de color hielo, con diseño contemporáneo en las asas y tapas, muestran un toque diferenciado en la primera mirada. El revestimiento interno trae el antiadherente Starflon High Performance y el externo es de poliéster siliconado - un conjunto que facilita la limpieza y forma un aspecto visual único. El espesor de la línea

es otro diferencial: el calor se distribuye rápidamente y la cocción ocurre con gran uniformidad y eficiencia. Completan la línea las asas de acero inoxidable con detalles de apoyo de silicona, garantizando firmeza y seguridad en el manejo. Con tapa de vidrio templado y salida de vapor, la Línea Aroma se puede usar en cocinas a gas, eléctricas o vitrocerámicas.



## Para quienes llevan la cocina en la maleta

Cada vez más solicitados, los profesionales de gastronomía tienen una nueva opción para transportar sus cosas entre cocina y cocina, cursos de culinaria y otros eventos sociales. El kit para chefs reúne las mejores composiciones de cocina, organiza y transporta los utensilios con facilidad. Acompañados por una maleta de nylon impermeable, los kits vienen en composiciones de seis, doce o veinte piezas. El más básico incluye un juego de cuchillos, afilador y maletín; y la versión más completa cuenta con colador, pelador, espátula, pinza para pescado y otros accesorios que no pueden faltar en la mesa de los chefs más exigentes.



## Cuchillos siempre afilados con la Línea Profio

Cuchillos desafilados no solamente dificultan el trabajo de los *gourmets*, también pueden arruinar la preparación de una receta e incluso la presentación de un plato. Pensando en eso, Tramontina desarrolló la línea de afiladores Profio, con cuatro piezas que mantienen los cuchillos siempre con el corte al día. Compuesta de chaira, afilador de apoyo, afilador de doble faz y piedra de afilar; todos con materiales que facilitan el manejo y aceleran el proceso de afilado con seguridad e higiene.

- **Chaira** – con cuerpo de acero inoxidable y superficie diamantada, permite alta capacidad de afilado y durabilidad.



- **Afilador de apoyo** Afilador de apoyo cuenta con base antideslizante – le proporciona mayor firmeza al usuario. Terminación combinando acero inoxidable y ABS, que equilibra resistencia y diseño. Dos etapas de afilado, porque el desbaste y la terminación se realizan en entradas distintas.



- **Piedra de afilar** trae doble faz con granos mixtos y base revestida de goma antideslizante, la propuesta más rústica de la línea Profio.







Con la campana Vetro Flex, hasta el clima es más agradable

Combinando la solidez del acero inoxidable con la elegancia del vidrio, la nueva campana de pared Vetro Flex se ideó para la cocina moderna - un espacio que sirve no sólo para los quehaceres domésticos, sino también para la convivencia con familiares y amigos. El diseño innovador le confiere sofisticación al ambiente, manteniendo el clima agradable y libre de olores indeseables. Con doble función, se puede usar como depurador y como exhaustor. Ofrece tres velocidades de mando electrónico y viene equipada con lámparas halógenas, indicadas para cocinas hasta de 75 centímetros.



Un look moderno para su cocina

Llevar sofisticación y modernidad a la cocina es la propuesta de Tramontina con el nuevo horno Glass Touch 60 F9. Novedad en el mix de la línea de electrodomésticos de marca, el horno ofrece nueve funciones de cocción que se pueden activar fácilmente por medio del monitor touch control. La puerta, con tres vidrios, garantiza aislación del calor; al mismo tiempo que un exclusivo

sistema de enfriamiento externo permite la instalación en cualquier ambiente. En el momento de preparar la comida, el horno entra en acción con un sistema de ventilación interna que distribuye el calor uniformemente, proporcionando una cocción más eficiente. En lo que se refiere a seguridad, el diferencial está en la combinación de desconexión automática, puerta con amplia visión, manija de aluminio y lámpara interna. Viene con rejilla y bandeja recogedora.

Elena. La silla con brazos que combina con todos los ambientes



Novedad en la línea de muebles plásticos de Tramontina, la silla con brazos Elena combina el diseño italiano con la comodidad y el reducido peso para los más variados ambientes. Cuerpo fabricado con resinas de polipropileno, siguiendo rígidas normas de calidad, como el tratamiento con aditivos anti-UV, que resisten a la intemperie y al uso. Patas de aluminio pulido que inhiben la oxidación y dan toda la tranquilidad en el montaje de composiciones. Perfecta para oficinas, clubes, restaurantes, hoteles, parques temáticos, hospitales y áreas de descanso.

Ahora es más fácil cortar el césped

Nuevo diseño, aliado a la seguridad y durabilidad son los diferenciales del cortador de césped CE35P. Alineado a la norma brasileña ABNT NBR NM 60335, que establece rígidos estándares para la fabricación de equipos electrodomésticos, el producto tiene diseño moderno, es liviano y tiene buena potencia. La elección acertada para quienes buscan practicidad, eficiencia y facilidad en el manejo.





### Garden Fit, una nueva opción de distinción para ambientes externos

Los diseñadores italianos Edi y Paolo Ciani firman la nueva colección de muebles de jardín de Garden Fit. Con trazos livianos que le dan prioridad a la comodidad y al manejo, la colección llega al mercado en dos opciones de terminación: madera natural, ideal para quienes aprecian ambientes que remiten a la tradición y a la rusticidad de la madera envejecida; el Eco Blindage, un revestimiento a base de barniz y agua exclusivo de Tramontina, que proporciona mayor resistencia a la intemperie. Una alternativa más para aquellos a quienes les gusta pasar buenos momentos al aire libre.

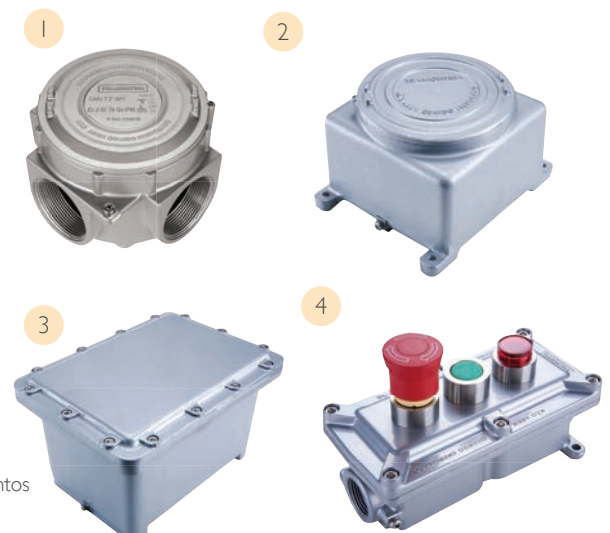
### LizFlex: múltiples elecciones en terminaciones

Con la línea modular de cajas de superponer LizFlex, Tramontina le ofrece una nueva alternativa a quienes buscan terminaciones confiables y con diseño diferenciado. El conjunto contiene tres elementos - caja, modulo y placa - que se montan por encaje, sin que los tornillos queden a la vista. También cuentan con sistema de pre-corte para utilización de canaletas 20 x 10, 40 x 20 ó 50 x 20. Y además son compatibles con los módulos de las líneas Liz y Lux2, multiplicando las posibilidades de uso y aplicación.



### Seguridad redoblada para atmósferas explosivas

En ambientes con presencia de sustancias inflamables, como industrias químicas, petroquímicas, de solventes, alimenticias y de fibras, cualquier chispa puede ser fatal. La gran novedad es que las industrias podrán contar con la calidad y seguridad de la marca Tramontina. Se trata de cajas de pasaje y de derivación CAEx, cajas de pasaje CBEx, cajas de pasaje, tableros eléctricos CCEX y botoneras CPEX con accionamientos. Son productos fabricados en aleación de aluminio copper free y acero inoxidable.



1. Caja CAEx
2. Caja de pasaje 2
3. Caja CBEx
4. Botonera con accionamientos



## Herramientas eléctricas Tramontina: fuerza extra en el momento de construir

Ahora, los profesionales de la construcción civil también pueden contar con la calidad y la seguridad de los productos Tramontina. Novedad del año, la línea de herramientas eléctricas abarca taladros, destornillador/taladro a batería, amoladoras, sierra circular, sierra para mármol - y todo lo demás para facilitar el día a día en la obra.



## Ahora, el trabajo extra-pesado es extra-seguro

Con terminación reforzada y materiales de alta durabilidad, las nuevas mazas Tramontina transforman el trabajo extra-pesado en extra-seguro. Poseen cabezas forjadas y templadas de acero de aleación especial, fijadas con un pasador elástico, para evitar que se desprendan. Los

mangos son de acero tubular templado. Otros diferenciales: refuerzo de protección en el mango que evita daños causados por golpes en falso y la empuñadura, fabricada con material especial, garantiza mayor adherencia a la mano y comodidad redoblada para el usuario. Disponible en

dos modelos, la línea abarca ocho tamaños diferentes. El modelo 44509 viene en las opciones de 1, 1,5, 2, 3, 5 y 8 kilos. El modelo 40513 está disponible en las opciones de 3 y 5 kilos, especialmente ideadas para ambientes con poco espacio de movimiento.

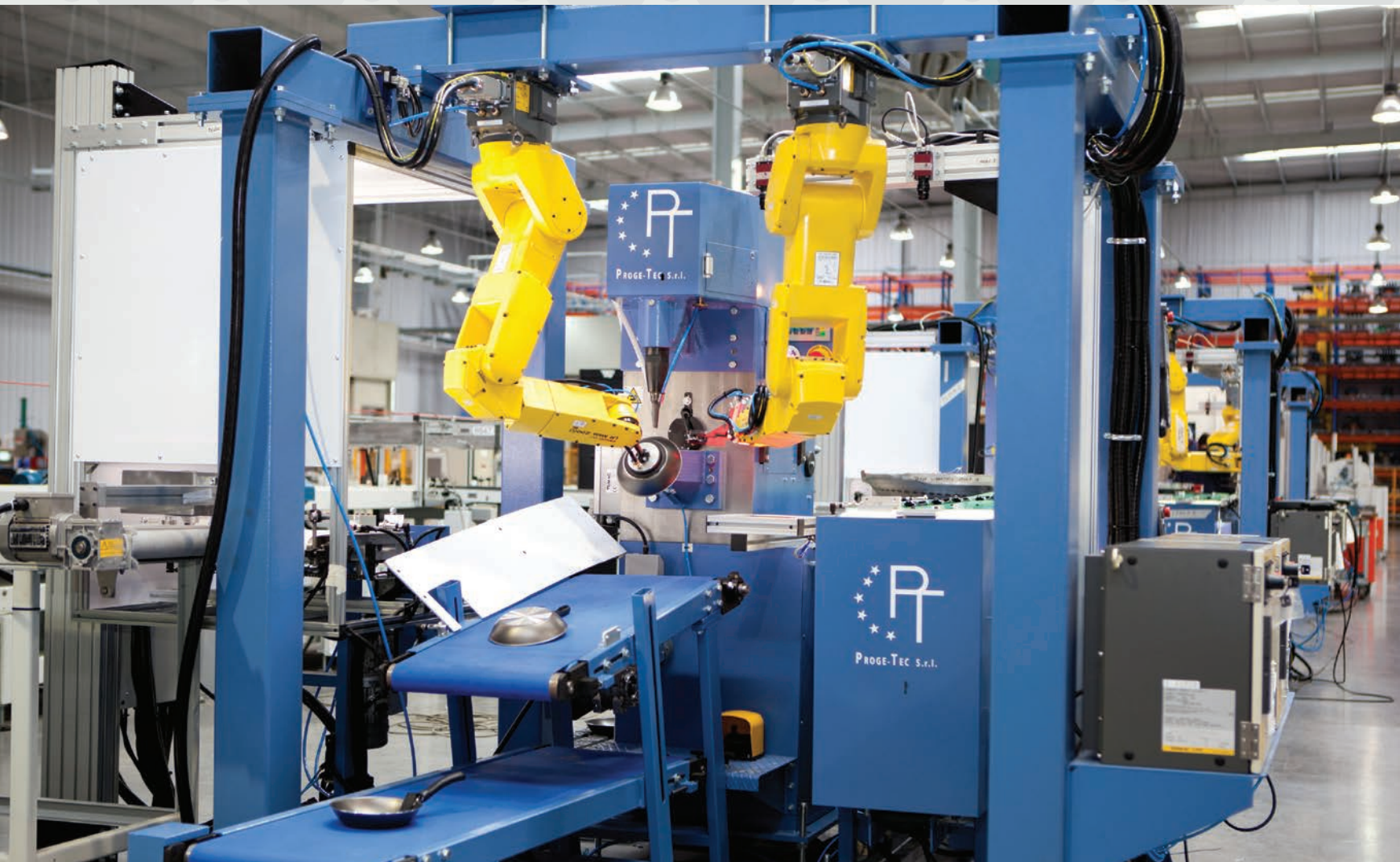
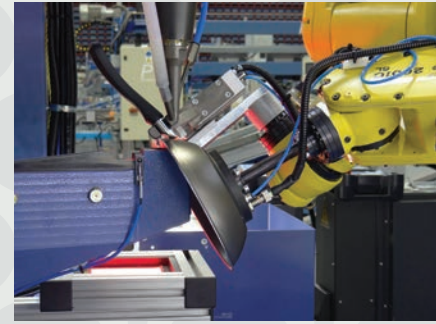


# Inversiones en la **LONGEVIDAD**

Tramontina no para de invertir en nuevas tecnologías y emprendimientos. Es un esfuerzo permanente para expandir la marca y mantenerla siempre joven ante sus empleados, clientes, socios y consumidores.

## Sistema 100% robotizado para sartenes

Ahora, Cutelaria, Tramontina cuenta con una línea totalmente robotizada para montar sartenes. Equipada con un sistema de visión, la línea no requiere intervención humana en procesos que exijan gran esfuerzo, como el posicionamiento y remachado del mango al cuerpo del sartén. Tecnología que hace la diferencia.







### Nueva línea de forja en Tramontina Garibaldi

Atenta a las oportunidades del mercado de herramientas profesionales, Tramontina invirtió en una nueva línea de forja en la unidad de Garibaldi. Más moderna y productiva, la línea viene equipada con horno de inducción, laminador,

martillo de forja hidráulico y prensas para rebarbado y perforación de los materiales. Produce hasta 180 mil llaves al mes - 20% más que la capacidad anterior - y tiene tecnología para forjar diferentes tamaños de diámetro. Con la inversión,

Tramontina se alinea a las tendencias del mercado de herramientas profesionales que se destacan tanto en Brasil como en el exterior; con líneas de productos completas para la construcción civil y para el ramo industrial y automovilístico.

### Una adquisición de peso

El crecimiento del mercado de la construcción civil en América del Sur provocó un salto en la demanda de piletas de acero inoxidable Tramontina. Para acompañar esta evolución, la empresa termina de instalar la cuarta línea de prensas en Teec, con capacidad para producir 1 millón de piezas al año - 30% más que la primera línea de la empresa, que está en operación desde 1998. Destinada a la producción de piletas de cocina y de baño y fregaderos, la nueva adquisición cuenta con tres prensas hidráulicas de 800, 600 y 250 toneladas de capacidad, respectivamente. Todos los procesos son automáticos - desde el sistema de alimentación y lubricación de la chapa hasta la extracción de la pieza terminada al final de la línea.



### Productividad, eficiencia e innovación



En Forjasul Canoas, la inversión se hizo en una nueva máquina para la construcción de matrices de forja. Ya en operación, el equipo no sólo redujo el tiempo de confección de las matrices, también proporcionó ganancias expresivas en precisión y terminación. Además, simplificó el proceso de desarrollo de nuevos productos - ahora, no se precisa más confeccionar un modelo físico de la pieza, ni moldes para copiar la cavidad en la matriz o el electrodo de grafito. Haciendo las cuentas, esas y otras mejoras representarán ganancias en calidad y reducción de costos - que harán que los productos de la empresa sean aún más competitivos. La nueva máquina tiene capacidad de fabricar matrices hasta con una tonelada y cuenta con un magazine para 20 herramientas.



## Para eliminar defectos y crear negocios

Tramontina tiene un nuevo aliado en la búsqueda de la calidad: un equipo de rayos X marca Yxlon - que permite monitorear en tiempo real la calidad interna de las piezas de aluminio. De origen alemán, el equipo no requiere intervención humana y se puede utilizar también en la inspección de piezas de plástico y de acero con poco espesor. Este equipo representa una ventaja expresiva para Tramontina, que, ahora puede evaluar la calidad de sus productos sin dañar las piezas, alineándose a los más modernos procesos de END (sigla de "Ensayos no destructivos") Instalado en Forjasul Eletrik, el aparato también genera ventajas para el medioambiente: con él, no se precisa desechar el material

usado en ensayos destructivos. Además, se puede usar para reducir el riesgo de fabricación de lotes defectuosos - a medida que permite evaluar la sanidad



interna de las piezas, incluso antes de pasar por el proceso de usinado. El equipo es bastante preciso y llega a detectar defectos internos con sólo

0,4 mm de diámetro; Además de perfeccionar los procesos de inyección de aluminio, la inversión ayudará a Tramontina a ingresar a nuevos frentes de negocios. En la industria automovilística, por ejemplo, las piezas de seguridad precisan ser inspeccionadas totalmente con rayos X - y Tramontina está lista para atender a esta necesidad.

## Un toque especial de terminación

Con la innovación Color Protect, a partir de este año, la unidad de Belém incorpora una nueva solución de protección y terminación a su línea de utensilios domésticos de madera. La solución consiste en un barniz especial a base de agua, atóxico, que se puede usar dentro de casa y que puede entrar en contacto directo con los alimentos. Versátil, puede recibir diferentes pigmentaciones, lo que le da un toque especial al diseño de bandejas, ensaladeras, potes, torteras y otras piezas.



## Más eficiencia en la soldadura de ollas

En la unidad de Farroupilha, Tramontina implantó una nueva célula para soldadura automática de mangos y asas para ollas de acero inoxidable. El equipo cuenta con una serie de tecnologías que simplifican el montaje de esos productos, haciéndolo más rápido y eficiente. Entre ellas están una cinta transportadora, brazo cargador de piezas, una estación de rotación de ollas, máquina de soldar con tres unidades de soldadura - dos para las asas y dos para los mangos - y una cinta específica para la extracción de las asas terminadas. Toda la movilización se hace con un robot ABB IRB2400, capaz de procesar dos piezas simultáneamente.



# Centenaria y PREMIADA

En el auge de su centenario, Tramontina recibió muchos reconocimientos por la credibilidad y fuerza de la marca. Son distinciones que comprueban la capacidad de la empresa de resistir al tiempo y modernizarse con él.

## Tramontina en la programación de embajadores asiáticos

En agosto, Tramontina entró en la programación de una misión comercial y diplomática realizada en Rio Grande do Sul. Con casi 20 embajadores de países del Este Asiático, del subcontinente indio, de Oceanía y del Grupo Asean que tienen representación en Brasilia, la misión tenía el objetivo de estrechar lazos de amistad y fortalecer el intercambio comercial entre esos países y Rio Grande do Sul. La unidad de Farroupilha fue una de las empresas visitadas por las autoridades, cuyo pasaje por el estado fue coordinada por la Secretaría de Desarrollo y Promoción de Inversiones del Gobierno Provincial, por medio del Departamento de Articulación Internacional.

Durante la visita, los invitados vieron un vídeo institucional de la organización y una presentación sobre la variedad de acciones desarrolladas para fortalecer los negocios con esos países. La comitiva también visitó el showroom y la Tienda de Tramontina Farroupilha, mostrándose muy impresionada con los productos, la capacidad y la estructura comercial de la empresa en el exterior.



Visitantes	País	Status
Mr. Yvette Goddard	Barbados	Embajador
Mr. B.S. Prakash	India	Embajador
Mrs. Ratna Prakash	India	Embajadora
Mr. Sudaryomo Hartosudarmo	Indonesia	Embajador
Mrs. Tri Pnagesuti Sudaryomo	Indonesia	Embajadora
Mr. Htein Win	Myanmar	Embajador
Mrs. Myint Myint Win	Myanmar	Embajadora
Mrs. Sudha Devi K.R. Vasudevan	Malasia	Embajadora
Mrs. Eva G. Betita	Filipinas	Embajadora
Mr. Chakarin Chayabongse	Tailandia	Embajador
Mr. Kamhaeng Klasukhon	Tailandia	Agregado Comercial
Mr. Vithit Powattanasuk	Tailandia	Consejero

En el 2011, año de su centenario, Tramontina fue agraciada con las siguientes distinciones:



### Marcas de Quién Decide

Jornal do Comércio

Campeona en recordación y preferencia en la categoría "Herramientas y Cubiertos". Segundo lugar en preferencia y cuarto en recordación en la categoría "Grande Marca Gaúcha", la encuesta más importante realizada entre empresarios.



**39º**  
PRÊMIO  
EXPORTAÇÃO RS  
diversificação  
de mercados

### Sello 39º Premio Exportación ADV-B-RS

Premiada en la categoría "Diversificación de Mercados".



### Top of Mind

Revista Amanhã

En el ítem "Cubiertos y Herramientas", es la gran campeona. En la categoría "Gran Empresa Gaúcha", 4º lugar como la más recordada de Rio Grande do Sul.

### Revenda e Construção

Destaque en diferentes categorías de premios:

- "Herramientas Manuales" - 1er. lugar
- Herramienta y Accesorio de jardinería - 2º lugar
- Pileta, cuba y fregadero de acero inoxidable - 2º lugar
- Tubos y Conexiones Galvanizadas - 3er. lugar
- Utilidades Domésticas - 1er. lugar



### Revista Anamaco



Premio Máster en el segmento "Herramientas Manuales" y segundo lugar en la categoría Grandes Clientes - Segmento Trenas de Bolsillo. Mención de Honor en Pulverización - Segmento Interruptores, Enchufes y tomacorrientes.

### 4º Top Ingenierías



Categoría Ingeniería/Construcción Civil - Piletas de Acero Inoxidable.

### Reputación Corporativa

Revista Amanhã



Con un índice de prestigio de marca corporativa del 51,18%, la marca obtuvo el primer lugar en la encuesta, destacándose en los atributos "Admiración y "Confianza", "Capacidad de Innovación" y "Calidad de los Productos."

### Prêmio HOUSE & Gift de Design 12ª edição - 2011

### Premio House & Gift de Design

Destaque y mención de honor en la categoría Utility House - Mesa Casual para Cubiertos Tátil.



### Premio Top of mind Casa & mercado

Segundo lugar en la categoría Piletas y Cubas..



### Premio Museu da Casa Brasileira

1er. lugar en la categoría Utensilios con Ollas Solar Intense.



### Cocina Profesional

Primer lugar en Cubiertos, Ollas, Sartenes, Cuchillos y Utensilios. Vice campeona en Muebles.

### Salón Design Casa Brasil



Cubierto Tátil – categoría "Accesorios Domésticos" – modalidad Industria.



# Hablando en idioma del CONSUMIDOR

Por medio de la televisión, la radio, Internet, los medios impresos y todas las demás formas de comunicación disponibles, Tramontina trata de relacionarse con el consumidor de las más distintas partes del mundo, agradeciendo por ser entendida y siempre queriendo entender desde donde esté su marca.

## Mercado nacional

### La buena compañía de la vajilla Tramontina

Los momentos de celebración de conquistas y de confraternización fueron el telón de fondo de la campaña realizada para la vajilla Tramontina. Dando destaque a la sofisticación y al diseño, la campaña mostró cómo es bueno transformar los alimentos en platos bien elaborados y sabrosos. Dos diferentes VTs de 15 segundos se divulgaron en el canal Sport-TV y GNT.



### Brillo y *glamour* para las Ollas de Acero Inoxidable

Olla de acero inoxidable de verdad, para hacer comidas de verdad y escuchar el lado chef, fueron la consigna de las acciones de posicionamiento de ollas de acero inoxidable. Los conceptos resaltaron la importancia de transformar alimentos en platos bien elaborados y deliciosos, así como la performance y la calidad del producto. Para reforzar la acción, se hicieron patrocinios en los programas Jamie Oliver; Que Maravilha y Diario de Oliver con viñetas de apertura y cierre y

comerciales de 30". Los VTs, piezas de 15", fueron al aire en los programas Anonymus Gourmet, Spor-TV y GNT con firmas en los programas. Los anuncios se publicaron en las mejores revistas de gastronomía del Brasil, tales como: Gula, Prazeres da Mesa, Menu, Casa e Comida, Gosto, además del Suplemento Paladar, del periódico O Estado de S. Paulo, considerado uno de los mejores suplementos de gastronomía del país y en el suplemento de Gastronomía del periódico Zero Hora, de Porto Alegre.



### La belleza va a la mesa con Tramontina Design Collection

Llevar la belleza a la mesa, cuidar los detalles - y transformar una simple comida en un momento mágico. Con el concepto "Deje la Belleza Formar Parte de la Rutina", la nueva campaña de la Línea Tramontina Design Collection muestra que el diseño y la belleza pueden, sí, formar parte del día a día. La campaña fue a las calles en las páginas de las mejores revistas nacionales de gastronomía, como Casa e Comida, Menu y Paladar. Al mismo tiempo, en el sitio de Internet, el consumidor podía responder a un Quiz e inscribir recetas para participar de premios.

Para promover una mayor proximidad con el consumidor, se hicieron acciones de relacionamiento en el Shopping Iguatemi de São Paulo y Brasilia. La acción contempló banners, patrocinio del evento Gourmet Day, vídeos y anuncios en revistas.





## Colores y sofisticación hacen la diferencia en la cocina

En la línea de cubiertos, el destaque fue la variedad, el diseño y la vibración de los colores que Tramontina ofrece. En anuncios publicados en la revista Caras y en el periódico Diário Gaúcho, la campaña mostró que se puede aliar la funcionalidad diaria de los cubiertos a la belleza y a la sofisticación de cubiertos especiales.

Para la línea de cubiertos finos, Tramontina fue más allá y mostró que los cubiertos de acero inoxidable forman parte del día a día más completo y refinado de las personas. Los anuncios circularon en las revistas Gula, Casa e Comida, Prazeres da Mesa y Menu.



## Con Starflon, para pegarse sólo a las cosas buenas de la vida

Para la Línea Starflon, Tramontina recreó la atmósfera nostálgica, el despertar de sentimientos y los recuerdos de épocas pasadas dentro de la cocina con una campaña que le dio prioridad a una comunicación liviana y moderna. Publicados en la revista Caras, los anuncios presentaron las ventajas de las ollas antiadherentes, que no dejan que los alimentos se peguen y permiten que el consumidor tenga más tiempo para “pegarse” a las cosas buenas de la vida. Al final de cuentas, hay momentos en que es excelente pegarse, pero no en la cocina.



## ¡Entonces, es Navidad!

La Navidad simboliza la unión de las familias, “de lo viejo y de lo nuevo, del amor como un todo”, como dice una canción que hoy es de dominio público. Es la alegría de intercambiar regalos, la fiesta en casa, la ternura entre personas de diferentes generaciones y el brillo de un árbol adornado. Desde hace 100 años, siempre hay un regalo de la marca Tramontina esperando el momento de su entrega debajo del árbol. Y es en ese foco que actúa la campaña de Navidad Tramontina, su presencia en el día a día y en los días especiales de las personas.

### Presión, sólo dentro de la olla

La versatilidad, la variedad de colores y la seguridad de las ollas a presión Valência fueron destaque en la campaña que fue a las páginas de la revista Caras y del Caderno de Gastronomia del periódico Zero Hora, de Porto Alegre. La comunicación tuvo como foco la seguridad, destacando también la belleza en seis opciones de colores, que renuevan el ambiente y combinan muy bien con recetas que exigen cocción rápida y eficiente.



### En la guía de todos los restaurantes

En el mundo de la gastronomía, cada restaurante tiene su propio estilo y personalidad y Tramontina tiene los productos acertados para atender a todos ellos. Fue lo que mostró el anuncio de la Línea Empresarial en la revista "Veja - O Melhor da Cidade".



Responsable por destacar los mejores lugares para comer y beber, la publicación también cuenta con un evento especial de lanzamiento en las 20 ciudades en las que circula - y Tramontina marcó presencia en todos ellos.



Con el sabor de un buen asado

Saborear un buen asado al lado de las personas que nos gustan. Es para momentos como esos que Tramontina ofrece cuchillos, espiedos, parrillas y otros productos de la Línea Churrasco. Una campaña especialmente ideada para esa línea enfatizó los buenos momentos que solamente el asado es capaz de proporcionar en las más diversas ocasiones. Los anuncios se publicaron en el suplemento Paladar y también en el periódico Diário Gaúcho, de Porto Alegre. Acompañaron una serie de VTs que fueron al aire por el canal SporTV y el patrocinio del programa del chef británico Jamie Oliver en el canal GNT.



Para cerrar la campaña en alto estilo, se realizó la promoción cultural "Meu Churrasco, Minha Faca Tramontina". Para participar, el consumidor debía escribir una frase diciendo por qué su cuchillo

tenía que ser único - los autores de las mejores ideas ganaban un cuchillo con grabado personalizado.

Colores para Las tijeritas Tramontina

Algunas de las principales revistas del ramo de papelería fueron elegidas para divulgar los colores de las tijeras escolares Tramontina. Los modelos diferenciados, con diseño único, calidad y variedad para todos los gustos, fueron destaque en anuncios publicados en la revista Papel e Arte, Papelaria y Negócios y Lojas.



Día de Las Madres es día de Tramontina

El inconfundible sabor de la comida de mamá fue el personaje central de las acciones conmemorativas de Tramontina el último Día de las Madres. Con una serie de reportajes divertidos, la "Revista Tramontina" rescató los buenos momentos de la relación entre madres e hijos en el momento más sabroso del día. Con destaque de las más diversas líneas

de productos, la edición trajo consejos de uso y recetas especiales, además de sugerencias de lectura y otros temas para quienes valoran las cosas simples de la vida. La revista se distribuyó directamente a los consumidores en acciones de punto de ventas. Los anuncios se publicaron en la revista Caras y en el suplemento Paladar, del diario O Estado de S. Paulo.





### Tecnología a servicio de la buena jardinería

Para la línea de jardinería, Tramontina desarrolló una campaña con concepto de mantener su jardín siempre lindo, sin que importe el tamaño. En destaque, las bordeadoras, cortadores y dirigibles que le facilitan la vida a los que les gusta cuidar el jardín con practicidad, eficiencia y alta tecnología. La campaña tomó forma en la revista Natureza, Paisagismo e jardinagem, Jardins e Pequenos Espaços y Globo Rural.



### Muebles que respetan el mañana

La diferenciación, el diseño y la relación armoniosa con el medioambiente se encuentran en las líneas de muebles Tramontina. En modelos exclusivos que reiteran el compromiso con la sostenibilidad, los muebles fueron destaque en la revista ARC Design - en un anuncio que enfocó el concepto "El diseño fue pensado en la naturaleza. En su Bienestar".



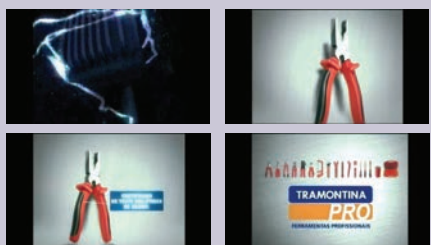
### Solución para todas las obras

"No importa el tamaño de la obra - Tramontina tiene todo para que quede completa". Con ese concepto, Tramontina muestra que tiene la solución acertada para cualquier tipo de obra - desde una pequeña reforma en casa hasta la construcción de un gran edificio. Los anuncios se publicaron en las principales revistas del ramo de la construcción civil de Brasil, como Anamaco y Revista e Construção.



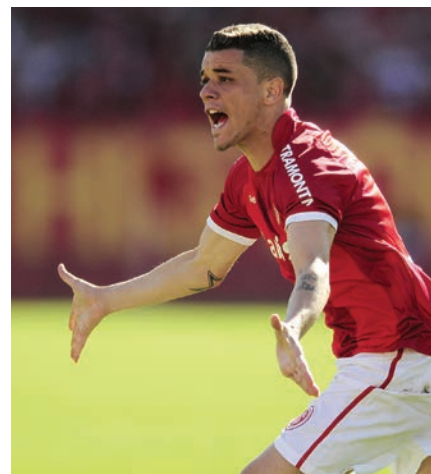
Herramienta profesional tiene que ser Tramontina

Los atributos y diferenciales de la línea de herramientas PRO fueron destaque en una campaña realizada por Tramontina en el 2011. Los anuncios circularon en revistas especializadas como NEI, Cipa y Oficina Brasil, junto con un jingle y citaciones en radios y de un VT de 30 segundos en la TV Bandeirantes, reconocida como emisora de fuerte audiencia masculina en la programación deportiva.



Apostando al poder del deporte

Muchas marcas están descubriendo la forma de buscar la preferencia de los consumidores por medio de las camisetas de los equipos por los que hinchaban. Hace mucho tiempo Tramontina apostó al deporte y comenzó con ACBF, el futsal de Carlos Barbosa, en Rio Grande do Sul. Fue un gol para la comunidad y en las canchas mundiales. La experiencia se repitió con los equipos de Grêmio e Internacional, de Porto Alegre, ambos campeones mundiales.



Y Tramontina se ganó las hinchadas y la marca recorre el mundo en las camisetas de los atletas en imágenes de momentos importantes de ellos en las canchas. El consumidor se da cuenta de eso y da el retorno. Esos patrocinios se han mostrado muy eficientes para Tramontina, una marca centenaria, pero asociada a la salud, a la pasión y a todo lo bueno que el deporte trae a las personas. La experiencia se repite en el marketing del exterior, como muestra la página al lado.



## Mercado internacional

### Fútbol, pasión y Tramontina

La experiencia victoriosa con los patrocinios deportivos en Brasil cruza fronteras. En los últimos años, la marca apostó en la visibilidad del Club Blooming, de Bolivia. En el 2011, fue patrocinadora oficial del Club Atlético River Plate - uno de los más populares de Argentina. Con la inversión, la marca pasa a estamparse en la camiseta oficial del club, además de los banners utilizados en conferencias de prensa, en el sitio de Internet y en espacios publicitarios del centro de entrenamiento de River Plate. Para completar, los clientes argentinos recibieron entradas para todos los juegos del club en el estadio Monumental de Núñez. Dueño de una historia victoriosa y con proyección internacional, River Plate le otorga todavía más destaque a Tramontina en Argentina y en el resto del mundo.



**TRAMONTINA**





## De los hogares a la TV - y de la TV a los hogares

Hace cien años los productos Tramontina están presentes en el día a día de millones de personas alrededor del mundo. Una tradición que ahora se consolida también en otro espacio cotidiano: los programas de culinaria. En Argentina, por ejemplo, Tramontina fue la estrella del programa "Cocina del 9", conducido

por el chef Ariel Rodríguez Palacios. En Bolivia, protagonizó el "Día a Día con Sandra", presentado por Sandra Taborga. En Perú, el programa elegido fue "Aventuras Culinarias", del chef Gastón Acurio. En Paraguay, la marca se unió al chef Rodolfo Angenscheidt, protagonista del programa "Ricos & Sabrosos". Las acciones no pararon

en América. En Rusia, Tramontina le dio un toque especial al programa "ProstoVkusno", de Yelena Spirina. Y en Letonia, apareció en "Esi Gardélis", presentado por Liene Stepena y Vlada Stolichnaya. Todos los programas tienen altos niveles de audiencia - lo que amplía la postura que se viene manteniendo en más de 120 países.



La Cocina del 9



Ricos & Sabrosos



Día a Día con Sandra



Aventuras Culinarias



ProstoVkusno



Esi Gardélis

## ¿Dónde estás Tramontina?

Mostrarle al consumidor que Tramontina está en todos los aspectos de la vida cotidiana – ese fue el objetivo de la campaña "¿Dónde estás Tramontina?", lanzada en México en el 2011. Jovial e informativa, la campaña se dividió en dos etapas. En la primera, se invitó a los consumidores mexicanos a sacarse fotos con un producto Tramontina y enviarlas al hot site [www.tienestramontina.com](http://www.tienestramontina.com). Los que aceptaban la invitación participaban por un viaje a Brasil con todo pago. En la segunda etapa, la campaña mostró que Tramontina es mucho más que una marca de cubiertos - es una sociedad que está lista a ayudar a las personas en casa, en el trabajo, en las horas de descanso y entretenimiento y en otros buenos momentos de la vida.





### Ollas son destaque en América Latina

Con 100 años de tradición, Tramontina ya se convirtió en una referencia en ollas. Un puesto que se mantiene con muchas inversiones, trabajo constante en el desarrollo de nuevos productos - y campañas que ayuden a llevarle las novedades al consumidor. En el 2011, se hicieron innumerables campañas para ampliar la visibilidad de las ollas en América Latina. En Bolivia y Paraguay, el objetivo fue divulgar el lanzamiento de las ollas a presión - una línea de productos



totalmente segura y con una variedad de colores que combina con cualquier cocina. Fue un éxito. En El Salvador y en Guatemala, el foco fue la línea de antiadherente Starflon, con comerciales y anuncios en revistas. En Bolivia, Chile y Paraguay, las estrellas fueron las ollas de acero inoxidable. En Ecuador y en Perú, las campañas le dieron destaque a ambas líneas, en períodos diferentes. En todos los mercados, Tramontina mantuvo fuerte presencia en los puntos de ventas, llegando a los hogares con ollas de diseño único, excelente desempeño y calidad.

### A todo el mundo le encanta el asado

El asado es universal. Cambia de nombre y de formas de preparación - pero está presente en centenas de lugares alrededor del mundo, como una oportunidad de confraternizar con la familia y con los amigos. Eso llevó a Tramontina a realizar una campaña publicitaria en Bolivia, Chile y Paraguay, con un comercial específico en televisión y presencia en radios y revistas, además de puntos de venta y otros medios locales para divulgar el lanzamiento de una nueva línea para asado que se adapta a todos esos momentos.



Anuncio revistas

Comercial para televisión



Tramontina PRO expande os limites do PDV

Tramontina viene adoptando una táctica nueva para promover la línea de herramientas profesionales Tramontina PRO en América Latina. Se trata de una amplia acción de trade marketing en puntos de venta (PDV) coordinada con un aumento de la comunicación dirigida. La acción se realiza en 300 PDVs y fortalece la relación del Tramontina con los consumidores de diferentes países latinos, permitiendo que ellos conozcan mejor e incluso prueben las herramientas PRO.

Traders, representantes, mayoristas y minoristas - todos trabajan con sinergia apoyados en herramientas de comunicación offline y digitales y ayudan a Tramontina a establecer un diálogo todavía más íntimo con los consumidores. Las acciones hablan en el idioma local y cuentan con canales para que los usuarios de herramientas puedan interactuar con la línea. El feedback es altamente positivo.



Hotsite



Punto de venta



Outdoor

Presencia garantizada en Haití

Cumpliendo la meta de expandir su presencia en América Latina, Tramontina viene invirtiendo en una serie de países. Uno de ellos es Haití, donde la empresa realizó una campaña para acercarse todavía más al pueblo haitiano. Con ocho outdoors en puntos estratégicos del país - siendo cinco de ellos en la región metropolitana de la capital, Puerto Príncipe -, la campaña destacó el cariño que los haitianos tienen por Brasil para estrechar el vínculo entre ellos y Tramontina. Los clientes también participaron de la acción distribuyendo camisetas a los consumidores.



Outdoor





Vedette en las revistas de arquitectura

Las revistas de decoración y arquitectura fueron el canal elegido para divulgar piletas, cubas, cooktops, hornos y campanas en nueve países de América Latina, en el 2011. Enfocados la diferenciación y el posicionamiento de la marca, los anuncios se publicaron en Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador, México, Nicaragua, Paraguay, Perú y Uruguay. El resultado es visible: aumento de los negocios y distribuidores cada vez más satisfechos.



Anuncio



Brasileña de verdad... en Rusia

Los rusos aman el Brasil y sus tradiciones más populares - el fútbol, el samba y el café. Ese sentimiento motivó el desarrollo de campañas realizadas en el mercado ruso en el 2011, continuando una inversión iniciada en el 2010, enfocando el concepto "Truly Brazilian", con piezas que resaltan la variedad de colores y la alegría. Las piezas ganaron espacio en revistas de gran circulación en los segmentos profesional y doméstico y en outdoors en el interior del país - principalmente en las ciudades de Yekaterinburg, Tchelyabinsk y Tyumen. También hubo



Producción de programa de cocina para Internet



Anuncios en revistas

inserciones en el canal de TV de cable Kuhnya - TV y presencia en los metros de San Petersburgo y Novosibirsk. En Internet, Tramontina desarrolló un sitio en ruso con informaciones sobre la empresa y sus productos, además de videos con la participación de un chef local. Y también creó perfiles en las redes sociales más populares del país - como Odnoklassniki y Facebook, realizando concursos y premios de alta interactividad con el consumidor. Los puntos de venta no se olvidaron: Tramontina desarrolló diversos materiales tales como adhesivos, banners, tags, camisetas, regalos y folletos para apoyar las ventas de sus partners locales.

La solución completa para la cocina iraní

Conociendo el alto nivel de exigencia del consumidor de Irán, que prima por productos de calidad, Tramontina desarrolló una campaña para fortalecer su marca en el país y ampliar su espacio en uno de los mercados más pujantes del Medio Oriente. Fueron más de 60 anuncios publicados en ocho revistas - que promovieron la marca como una solución completa para la cocina iraní.

Las estrellas de la campaña fueron las líneas premium de ollas, cubiertos, cuchillos, bandejas y piletas. Hasta el logotipo de Tramontina pasó por adaptaciones y se tradujo al alfabeto farsi - permitiendo que los consumidores locales entendiesen y pronunciasen correctamente el nombre de la marca.



Un poquito de Brasil en Mozambique

Muchos factores vinculan Brasil y África: la alegría del pueblo, la música, la pasión por el fútbol, el estilo de vivir. Todo eso sin contar el idioma - como en el caso de Mozambique. En la antigua colonia portuguesa, el país habla el mismo idioma y recibe de brazos abiertos a Brasil y a su cultura. Aprovechando esa sinergia, Tramontina ejecutó varias acciones de marketing conjuntamente con su partner local, Premier Group Lda. Las acciones de medios contemplaron anuncios en diarios nacionales, radios y redes de televisión. También pasaron por puntos de venta - por medio de ofertas y promociones en la tienda de Premier Group.







# CADA VEZ más lejos

Tramontina no ahorra esfuerzos para ampliar su presencia en el escenario global. Crecer en el mercado externo es necesario y siempre una forma de acercar más personas a su marca centenaria

## El desembarco en China

Tramontina está en China por medio de una sociedad con el distribuidor Hangzhou Great Star Industrial Co. Ltd., firmada en el 2010, la marca entra en uno de los mercados más pujantes del mundo, lista para ofrecer las mejores soluciones en el segmento de utilidades domésticas. Los principales productos en el mercado chino son ollas, cubiertos, cuchillos, utensilios y tablas de madera destinados al público de las clases A y B con alto poder adquisitivo.

La estrategia de ventas enfoca la atracción del punto de venta, que tiene espacios exclusivos (shop in shop) dentro de las tiendas de departamentos. Actualmente, la marca está presente en siete puntos de venta chinos. La empresa también participó en la feria Life-style China, realizada en Shanghai, donde Tramontina fue premiada con los trofeos Best Green Style (en la línea Trix Cobre) y New Brand of the Year.



De izquierda a derecha: Renan Pradella, Lily Chi y Marcelo Mersoni





Estados Unidos cocina con las Ollas Lyon



Granada

En el 2011, Tramontina lanzó la línea de ollas Lyon en Estados Unidos. Adaptados al mercado norteamericano, los productos llegaron en embalajes especiales, conteniendo recetas y videos con instrucciones de uso. Las ollas también adquirieron colores diferenciados - como granada, zafiro y ónix. El estreno se celebró con gran estilo durante una demostración en vivo en la red de TV Home Shopping Network (HSN), vista por cerca de 96 millones de hogares norteamericanos.



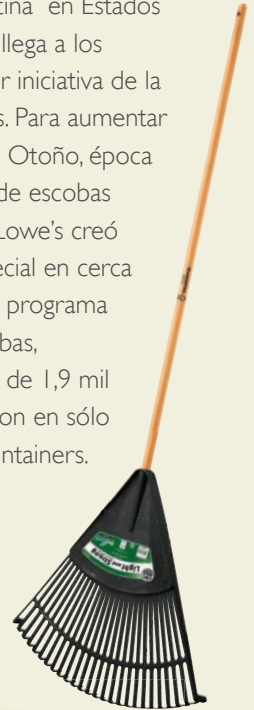
Lyon también brilla en el "Chefs Catalog" y en Internet

Las ollas Lyon también son las estrellas en la más reciente edición del Chefs Catalog, una de las más prestigiosas guías de compras del mercado minorista de Estados Unidos. Disponible tanto en publicación impresa como en Internet, el Chefs Catalog está en actividad desde 1979 y se usa como herramienta de ventas de utensilios para cocineros domésticos y entusiastas de la culinaria. Al mismo tiempo, Tramontina viene promoviendo la Lyon en campañas de e-mail dirigidas - que ayudan a difundir informaciones sobre los productos en el mercado norteamericano.



Barriendo el mercado americano

La línea de escobas plásticas es otra novedad de Tramontina en Estados Unidos. El producto llega a los norteamericanos por iniciativa de la red minorista Lowe's. Para aumentar las ventas durante el Otoño, época en que la demanda de escobas aumenta en el país, Lowe's creó una promoción especial en cerca de 1,5 mil tiendas. El programa abarcó 100 mil escobas, el equivalente a más de 1,9 mil cajas - que se cargaron en sólo cuatro días en 36 containers.





### Más cerca del consumidor australiano

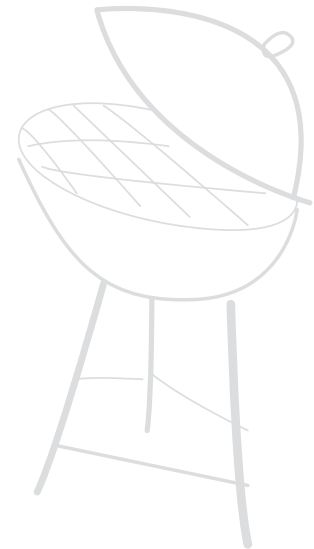
Desde octubre de 2011, Tramontina está presente en la red Target, una de las mayores y más tradicionales tiendas de departamentos de Australia. En su estreno, la red puso a disposición de los consumidores australianos diez productos diferentes: olla a presión (6 litros), juego de cuchillos Century (5 piezas), juego de cuchillos Polaris (5 piezas), chaira, tijera de cocina, tijera de deshuesar y cuatro cuchillos sueltos de la Línea Polaris - que se creó en base a la Línea Cronos.



Con alteraciones de nombre, diseño e incluso de embalajes, la línea Polaris reúne la sobriedad de la marca Tramontina y el concepto "100% Happy" del grupo Target - que hoy opera 290 establecimientos en Australia.

### Línea "Lovers": éxito para todos los bolsillos

Atender a la demanda sin olvidar el precio de los productos de la Línea Churrasco - ese es el objetivo de la Línea "Lovers", desarrollada especialmente para el mercado australiano. Reuniendo los artículos de menor valor de la Línea Churrasco, además de cuchillería de plástico, utensilios y otros productos del día a día de la cocina, la línea es un éxito más de Tramontina que cabe en todos los bolsillos.



### Oui, asado en Francia

En sociedad con el cliente Barbecue&Co, de Francia, Tramontina realizó un asado brasileño en el país. Se invitó al consumidor a ir hasta el stand de la marca frente a la tienda del cliente y a degustar el mejor asado brasileño. Los promotores, vestidos con camisetas y delantales de Barbecue&Co y de Tramontina, explicaban la historia del asado, mostraban como asar la carne y presentaban los atributos de la línea - permitiendo que los propios consumidores cortasen los alimentos y probasen los productos en la práctica. Todo eso acompañado con música brasileña, caipirinhas e incluso harina de mandioca. En total, 1.500 consumidores visitaron el stand de Tramontina y cerca de un tercio de ellos compraron productos de la Línea Churrasco.



## Presencia consolidada en los Balcanes

Desde 2008, Tramontina viene consolidando la presencia de sus principales productos en los Balcanes - especialmente en Croacia, Bosnia y Serbia. En sociedad con el distribuidor Modelia, Tramontina está realizando una serie de acciones promocionales en la región, con showrooms de todas las líneas de productos para cocina y mesa en Posisje, en Bosnia y también en



Zagreb, en Croacia y Belgrado, en Serbia. El esfuerzo para conquistar espacio en los Balcanes sigue un plan de divulgación de la marca Tramontina que abarca anuncios en televisión y revistas. Los resultados son muy positivos. Hoy, las ollas, cubiertos y cuchillos Tramontina están en las principales redes minoristas de la región - como Konzum, Pevec, Metro, Mercator, Merkur y Delta. Más de mil puntos de venta en los tres países llevan la marca cada vez más lejos.

## Piletas Vitra conquistan Irán

En sociedad con el distribuidor Medhi Esmaili, Tramontina viene ampliando el volumen de ventas de sus líneas de piletas para Irán. El trabajo se concentra en la divulgación de los productos - y la Línea Vitra es una de sus grandes vedettes. Con su combinación única de vidrio, acero inoxidable y terminaciones de colores diferenciados, Vitra conquistó la preferencia de los consumidores iraníes, con gran aceptación en todo el país. Sólo en el 2011, las ventas de piletas Vitra ya crecieron 120% en Irán.



## Nuevas unidades en América

En el 2011, Tramontina inició las operaciones de una oficina de ventas local en Ecuador. La estructura cuenta con tres empleados y está ubicada en el corazón de una nueva área comercial de Guayaquil. El objetivo es ampliar el volumen de negocios y perfeccionar el servicio a los distribuidores ecuatorianos.

Y las novedades no paran por aquí. En agosto, Tramontina Colombia también ganó una nueva oficina de ventas. Con más de 3,2 mil metros cuadrados, la unidad tiene salones, showroom y depósito - todo a la medida para atender a los clientes colombianos, panameños y venezolanos.



Nueva oficina de ventas Tramontina en Ecuador

Nueva unidad en Tramontina Colombia





### Ecuador en el mapa del Día de las Madres

Con 47 tiendas en Ecuador, la Red Comandato se alió a Tramontina para realizar una campaña especial para el Día de las Madres. En total, la red importó 9 mil juegos de ollas para ampliar las ventas en la fecha en que todos los ecuatorianos homenajean a sus madres. Y fue más allá: creó una composición especial de juegos de ollas con cinco piezas para promover la marca en Navidad. Un éxito merecido para Comandato, que está entre los principales partners comerciales de Tramontina en Ecuador.



### Starflon con cara ecuatoriana

La línea de ollas Starflon ganó un juego diseñado a la medida para el mercado ecuatoriano. El embalaje era personalizado y mostraba imágenes de puntos turísticos del país. Además, tenía un libro de recetas de la culinaria local elaborado por el chef Santiago Granda, de la Escuela de los Chefs de Guayaquil. Para promover esa novedad, Tramontina lanzó una campaña publicitaria al final del año, que le dio prioridad a emisoras de TV



### Fregadero lleno y cubiertos renovados en Colombia

En Colombia, Tramontina participó en una acción promocional de la red Terpel Coopec de combustibles que abarcó más de 550 estaciones en todo el país. Al abastecer en la red, el consumidor tenía la opción de adquirir - por un valor simbólico - algunos productos Tramontina, tales como cucharitas de té, cucharas, tenedores, cuchillos para asado y cuchillos de la Línea Tradicional. La acción ganó visibilidad en televisión y radio, además de materiales en los puntos de venta. El resultado fue excelente: en total, se comercializaron más de 4,8 millones de piezas en las estaciones de Teerpel Coopec.





## Solidaridad en la olla

Una acción realizada en sociedad con la red Sodimac unió la creatividad a la solidaridad en Chile. Durante 30 días, los consumidores chilenos podían llevar ollas viejas de cualquier marca hasta las tiendas de Sodimac y cambiarlas por descuentos en las compras de ollas nuevas Tramontina. La acción abarcó



cuatro modelos de la Línea Allegra. El resultado fue satisfactorio: en total se vendieron 1.827 ollas Allegra. Los artículos recibidos en el cambio no se desperdiciaban. Todos ellos se encaminaban a una empresa recicladora que procesaba el material o vendía el acero como chatarra. El valor recaudado se donó a una fundación de niños con cáncer, patrocinada por la Red Sodimac. Una iniciativa que contribuyó para fortalecer no sólo las ventas, sino también la imagen de la marca ante el consumidor chileno.

## Todos juntos con Tramontina en Perú

En Perú, Tramontina realizó dos promociones en sociedad con la red Plaza Vea, que opera 50 hipermercados en todo el país. Aunque se hayan lanzado en momentos distintos, las promociones siguieron la misma lógica: en compras de cualquier producto superiores a US\$ 7,00 en los hipermercados Plaza Vea, los consumidores podían llevarse a casa determinados artículos de Tramontina por precios hasta 40% menores que los practicados en otras redes peruanas.



La primera acción de ese tipo abarcó los cuchillos de la Línea Cronos y, la segunda, 300 mil sartenes desarrolladas especialmente para la acción. La red Plaza Vea quiso darle visibilidad a esas promociones. Además de anuncios de diario y TV y destaque en las góndolas, la empresa premiaba a los empleados que vendían más - para que todos estuviesen plenamente comprometidos con la iniciativa.



## Muebles plásticos personalizados: Los preferidos de las cervecerías

Una de las alternativas que Tramontina les ofrece a sus clientes es la posibilidad de personalizar muebles plásticos. Es una opción que suele tener gran aceptación entre clientes del mercado institucional, que buscan productos de calidad para mejorar sus servicios. Un ejemplo son las cervecerías: alrededor del mundo, varias ya cuentan con muebles personalizados por Tramontina. Entre ellas están la Cervecería Boliviana (AmBev - Bolivia), con las marcas Paceña, Huari y Taquiña; Cervecería Dominicana (República Dominicana), con la marca Presidente, y la Industria Atlántico Sul (AmBev - Guatemala), con la marca Brahma.



## Casa del presidente mexicano tiene Tramontina

En julio, los muebles de madera Tramontina le dieron un toque especial al encuentro entre el presidente de México, Felipe Calderón, y los empleados del gobierno en Los Pinos, como se conoce la residencia oficial mexicana. Detalles que reiteran la calidad de los productos Tramontina en diferentes países - y en las más diversas ocasiones.



El presidente de México, Felipe Calderón Hinojosa, se sienta a la mesa con Humberto Moreira (a la izquierda), presidente del Partido Revolucionario Institucional (PRI), y José Francisco Blake Mora (a la derecha), secretario de gobierno del país. Los muebles son Tramontina.



# Diálogo permanente con todos LOS MERCADOS

Participar en las principales ferias nacionales e internacionales es una estrategia siempre presente en Tramontina. En esos eventos, la empresa interactúa con sus clientes actuales y potenciales, fortaleciendo una red de partners que fue indispensable para su crecimiento a lo largo de estos cien años, consolidando la imagen en su propio país y expandiendo fronteras para satisfacer su vocación de marca global.

## Nacionales

### Gift Fair



### Kitchen & Bath



### Feicon



### Equipotel





Automec



Fiee Elétrica



Feimafe



Brasil OffShore



Casa Brasil



Fenasucro



Fiaflora Expo Garden



Expo Estádio



Gift Fair | Utilidades Domésticas.  
Del 14 al 17 de marzo  
Expo Center Norte - São Paulo/São Paulo

Feicon | Feria Internacional de la Industria de la Construcción.  
Del 15 al 19 de marzo  
Anhembi - São Paulo/São Paulo

Kitchen & Bath | Feria Internacional de Productos y Accesorios para Cocina y Baño.  
Del 22 al 25 de marzo  
Transamérica Expo - São Paulo/São Paulo

Fiee Elétrica | Feria Internacional de la Industria Eléctrica, Energía y Automación.  
Del 28 de marzo al 1º de abril  
Anhembi - São Paulo/São Paulo

Automec | Feria Internacional de Repuestos automovilísticos, Equipos y Servicios.  
Del 12 al 16 de abril  
Anhembi - São Paulo/São Paulo

Feimafe | Feria Internacional de Máquinas, Herramientas y Sistemas Integrados de Manufactura.  
Del 23 al 28 de mayo  
Anhembi - São Paulo/São Paulo

Brasil OffShore | Feria Internacional de la Industria de Petróleo y Gas.  
Del 14 al 17 de junio  
Macaé/Rio de Janeiro

Casa Brasil | Feria para Arquitectura, Decoración y Design.  
Del 2 al 6 de agosto  
Parque de Exposições Alameda  
Fenavinho - Bento Gonçalves/Rio Grande do Sul

Fenasucro | Feria de Equipos y Herramientas para el Sector de Azúcar y energía.  
Del 30 de agosto al 2 de setiembre  
Centro de Eventos Zanini - Sertãozinho/São Paulo

Equipotel | Feria para el Sector de Hotelería y Gastronomía.  
Del 12 al 15 de setiembre  
Anhembi - São Paulo/São Paulo

Fiaflora ExpoGarden | Feria Internacional de Paisajismo, Jardinería, Recreación y Floricultura.  
Del 22 al 25 de setiembre  
Anhembi - São Paulo/São Paulo

Expo Estádio | Feria para el Segmento de Infraestructura y Equipos para Estadios e Instalaciones Deportivas.  
Del 22 al 24 de noviembre  
Centro de Convenções Sul América - Rio de Janeiro/  
Rio de Janeiro



# Internacionales

Ambiente | 11 al 15/2/2011 - Alemania



International Home & Houseware Show | 6 al 8/3/2011 - Estados Unidos



## Otras ferias internacionales:

Expo Abastur | 30/8 al 1º/9 de 2011 - México

Expoferretera | 1º al 3/9 de 2011 - México

Expo Cihac | 18 al 22/10 de 2011 - México

Expoferretera Peru | 23 al 26/6/2011 - Peru

100 Showrooms | 28 al 30/7/2011 - Chile

Expocruz | 16 al 25/9/2011 - Bolivia

Expoferretera Argentina | 1º al 4/9 de 2011 - Argentina

# ACTUAR EN EL HOY

siempre atenta al mañana

Actuar con responsabilidad social, honrar el compromiso con el medioambiente e invertir en las personas son valores de Tramontina desde su inicio, hace 100 años. En ellos la empresa se ampara para construir un futuro prometedor con una sociedad más justa, equilibrada y sostenible.



Tramontina Multi recibe certificado ISO 14001-2004

En Octubre de 2011, Tramontina Multi conquistó el certificado de su Sistema de Gestión Ambiental con base en la ISO 14001. El certificado refuerza el concepto de que Multi es una empresa consciente de la preservación del medioambiente y del desarrollo sostenible, pautados en los objetivos de la Política del Sistema de Gestión, diariamente reforzados:

- atender a los requisitos legales relacionados a los asuntos ambientales, contribuyendo para el desarrollo sostenible.
- Prevenir el impacto ambiental y reducir la generación de residuos, así como el uso de recursos naturales por medio de la mejora continua de los procesos y prácticas industriales.
- Mejorar la calidad y reducir costos continuamente, generando ganancias, que es la fuente de desarrollo y satisfacción, para accionistas, empleados y para la sociedad.
- Ofrecerle a los clientes y consumidores productos de buena calidad y bajo costo.





Plantando un mundo mejor

El 21 de setiembre, cuando se conmemora el Día del Árbol, en Brasil, Cutelaria promovió la distribución de mudas de árboles. Ese día, el equipo recibió mudas de árboles nativos con la responsabilidad de plantarlos en el jardín de sus residencias, chacras e incluso en áreas públicas - como calles, plazas y parques. En total se distribuyeron 2,1 mudas de diferentes especies, tales como Ipê amarillo, cerezo, pitanga y otros.



Por el valor de una sonrisa

En la unidad de Farroupilha, una de las acciones es la creación y desarrollo del Proyecto Sembrando Sonrisas, que lleva atención odontológica a niños y adolescentes carenciados de 6 a 16 años de Farroupilha, donde tiene su sede. Se trata de una sociedad con el Centro Ocupacional Senador Teotônio Vilela. La iniciativa cuenta con un dentista clínico general que ofrece orientaciones básicas sobre el cuidado de los dientes, además de un especialista en

ortodocia. Las consultas ocurren en el propio consultorio dental de la empresa cuando no es usado por los empleados y sus dependientes. El proyecto tiene el objetivo de rescatar el derecho de todos de sentirse iguales en el simple hecho de sonreír y tener seguridad para buscar su espacio en la sociedad.



Garibaldi invierte en tecnología para reducir el impacto ambiental

Mientras tanto, la unidad de Garibaldi invierte en tecnología para reducir el impacto ambiental de sus actividades. La fábrica adquirió dos máquinas alemanas de marcado por láser - que evitan el uso de productos químicos y solventes para marcar los destornilladores. Las dos máquinas juntas tienen capacidad para marcar 800 mil piezas por mes, lo suficiente para reemplazar el antiguo marcado por tampografía, que utilizaba ceca de 200 kg de tintas y 300 litros de solventes por año, mejorando inclusive el ambiente de trabajo, ya que los empleados no se exponen a los gaseos generados por el proceso anterior.



# Hechos para ATENDER BIEN

En Brasil y en el exterior, Tramontina tiene una amplia estructura para atender a sus clientes con máxima dedicación. Es una relación que se fortalece con el tiempo y con el trabajo de diversas oficinas comerciales y de equipos que tienen una misión en común: satisfacer al cliente, dondequiera que esté.

## TRAMONTINA BRASIL

### Centros de Distribución

#### **Tramontina Sudeste S.A.**

Av. Aruanã, 684 – Tamboré  
06460-010 - Barueri/São Paulo  
Tel.: 55 11 4197 1266  
Director Comercial: Darcy Galafassi  
Director Corporativo: Cesar Vieceli

Gerente Administrativo: Marino Silveira  
Gerente Ventas Utilidades: Valmir Beneduzi  
Gerente Ventas Herramientas/Materiales Eléctricos:  
Antonio Pedrucci  
Gerente Ventas Hogar: Julio Baldasso  
Gerente Ventas Empresarial: Luiz Pedro Bavaresco

#### **Tramontina Sul S.A.**

Rua Garibaldi, 308 – Centro  
95185-000 – Carlos Barbosa/  
Rio Grande do Sul  
Tel.: 55 54 3461 7700  
Gerente Administrativo: Paulo Fantinelli

### Oficinas Regionales de Ventas

#### **Porto Alegre Tramontina Sul S.A. – Filial Porto Alegre**

Rua General Neto, 594 – Floresta – 90560-020 – Porto Alegre/RS  
Tel.: (51) 2101 5000  
Gerente Ventas: Clovis Gusso

#### **Curitiba**

##### **Tramontina Sul S.A. Filial Curitiba**

Rua Padre Anchieta, 1.923 – 16º piso  
Bigorriho – 80730-000 – Curitiba/Paraná  
Tel.: 55 41 2111 9110  
Gerente Ventas: Sérgio Camini

#### **Belo Horizonte**

##### **Tramontina Sudeste S.A. Filial Belo Horizonte**

Avda. Uruguai, 21 - 13º andar – Sion  
30310-300 – Belo Horizonte/  
Minas Gerais  
Tel.: 55 31 3223 4026  
Gerente Ventas: Agenor Possamai

#### **Rio de Janeiro**

##### **Tramontina Sudeste S.A. Filial Rio de Janeiro**

Avda. Henrique Valadares, 23  
Salas 801/802 – 20231-030  
Rio de Janeiro/Rio de Janeiro  
Tel.: 55 21 2224 5004  
Gerente Ventas: Ari Baldasso

#### **Recife**

##### **Tramontina Recife S.A.**

Avda. Barão do Bonito, 110 – Bloco A  
Várzea – 50740-080 – Recife/  
Pernambuco  
Tel.: 55 81 3454 8800  
Gerente Ventas: Jandir Casagrande  
Gerente Ventas Herramientas:  
Vitor Hugo Meneghetti

#### **Tramontina Nordeste S.A.**

Rodovia BR – 324, Km 17, s/nº – CIA  
43700-000 – Simões Filho/Bahia  
Tel.: 55 71 3215 8266  
Gerente Administrativo: José O. Nosini  
Gerente Ventas: Marcelo Bregagnol

#### **Tramontina Norte S.A.**

Distrito Industrial de Icoaraci  
Av. Principal, 700 – Setor C  
Quadra 2 – Lotes 3 a 8  
66815-590 – Belém/Pará  
Tel.: 55 91 4009 7700  
Gerente Administrativo: Vinícius Baccon  
Gerente Ventas: André Guerra

#### **Tramontina Planalto S.A.**

Rua Bom Sucesso, 51 – Bairro Ipiranga  
74453-050 – Goiânia/Goiás  
Tel.: 55 62 3272 2100  
Gerente Administrativo: Rodrigo Maria  
Gerente Ventas: Breno Zandonai





## TRAMONTINA INTERNACIONAL

**Tramontina Argentina S.A. (TAR)**

Manuel Ugarte 1694, Dep. 4 – Barrio Belgrano – Capital Federal – Argentina  
Cód. Postal: C1428BRD  
Tel.: 54 (11) 6998 8682  
Gerente General: Fabrício S. Moriggi

**Tramontina de Chile Ltda. (TCHILE)**

Manuel Montt, 37 – Oficina 406  
Comuna de Providencia – Santiago – Chile  
Tel.: 56 (2) 264 0500  
Gerente General: Jandir Brock  
Gerente Administrativo: Karen Deichler Piñero  
Gerente Ventas: Leandro Conzatti

**Tramontina de Colômbia E.U. (TECOL)**

Km 1,5 Vía Siberia  
Parque Empresarial Arcos de Cota Manzana B, Bodega 4 y 5 – Potrero Chico – Cota (Cundinamarca) – Bogotá – Colombia  
Tel.: 57 (1) 623 4500  
Gerente General: Martha Inés Aguirre

**Tramontina del Ecuador S.A. (TECUADOR)**

Parque Empresarial Colón, Edificio Coloncorp  
Piso 2 – Ofic. 210 – Guayaquil – Ecuador  
Tel.: 55 5934 213 6422  
Gerente General: Jeferson Bonetti

**Tramontina de México S.A. de C.V. (TEMEX)**

Av. de La Palma, n° 8, Torre Acqua, 1° piso – Col. San Fernando la Herradura (Interlomas) Huixquilucan, Estado de México C.P. 52787 – México  
Tel.: 52 (55) 5950 0470  
Gerente General: Adilson Formentini  
Gerente Administrativa: Cristina B. Formentini  
Gerente Ventas: Felipe San Germán

**Tramontina Design & Services, Inc. (TDS)**

12955 West Airport Blvd. – Sugar Land, Texas – 77478-6119 – USA  
Tel.: 1 (281) 340 8400  
Gerente General: Regina Ribeiro Galafassi

**Tramontina France S.A.R.L. (TFRANCE)**

75 Avenue Parmentier – F75544 – París  
Cedex 11 – Francia  
Tel.: 33 (1) 4021 4222  
Gerente General: Guilherme Mantovani

**Tramontina Germany GmbH (TGERMANY)**

Kamekestr. 21 – 50672  
Colonia – Alemania  
Tel.: 49 (221) 7789 991 - 0  
Gerente General: Rogério Finger

**Tramontina del Perú S.A.C. (TPERU)**

Av. Canaval y Moreira, 385  
Piso 5 – Corpac – San Isidro, Lima 27 – Perú  
Tel.: 51 (1) 421 2135  
Gerente General: Carlos Alberto Grisales Vásquez  
Gerente Ventas: Vanderlei José Dilli

**Tramontina UAE LLC. (TDUBAI)**

Dubai Investments Park P.O. Box 28924  
Dubai – UAE  
Tel.: 971 (4) 885 3136 – 885 3173  
Gerente General: Paulo Feyh  
Gerente Administrativo: Eduardo Cansan

**Tramontina USA, Inc. (TUSA)**

12955 West Airport Blvd. – Sugar Land, Texas – 77478-6119 – USA  
Tel.: 1 (281) 340 8400  
Presidente: Antonio J. Galafassi  
Vicepresidente: Luiz Renato Sganderlla  
Gerente Ventas: Irineu Baldasso

**TUSA-HK Ltd. Guangzhou Representative Office**

17 I, City Development Building,  
189, Tiyuxi Road, Tianhe  
Guangzhou – 510620 – P.R. of China  
Tel.: 86 (20) 3879 6245  
Gerente General: Carol Lu  
Gerente Insumos: Gilberto Pasini



# LOS PILARES

## de Tramontina

Una empresa como Tramontina no puede parar de crecer. Tiene que estar siempre atenta a nuevas fábricas, nuevos productos y nuevas ideas para mantener los clientes siempre satisfechos. Y consciente de que fábricas son más que emprendimientos corporativos - son también pilares para el trabajo y el desarrollo de la sociedad.

### Dirección

#### **Tramontina Central de Administração Ltda.**

- Clovis Tramontina
- Eduardo Scomazzon
- Ildo Paludo
- Inácio Chies
- Ivo Tramontina
- Joselito Gusso
- Ruy J. Scomazzon

#### **Tramontina Belém S.A.**

- Antonio Pagliari
- Artur Denicol
- Luiz Ongaratto

#### **Forjasul Canoas S.A.**

- Ademair A. Pedruzzi
- Maria Inês Pradella
- Roberto Manfroi

#### **Tramontina S.A. Cutelaria**

- Ademir Beal
- José Paulo Medeiros
- Marcos A. Grespan
- Osvaldo J. Steffani

#### **Tramontina Delta S.A.**

- Domingos Nizzola
- Rui Baldasso

#### **Forjasul Eletrik S.A.**

- Paulo H. Dahmer
- Roberto L. Aimi

#### **Tramontina Farroupilha S.A.**

- Darci Friebel
- Lourival Dalmás
- Mário Bianchi
- Valter Cousseau

#### **Tramontina Garibaldi S.A.**

- Domingos Nizzola
- Felisberto F. Moraes
- Marcos Parodes
- Valdir Baú

#### **Forjasul Madeiras S.A.**

- Domingos Nizzola
- Roberto L. Aimi

#### **Tramontina Multi S.A.**

- Guido P. Sganderla
- Nestor Giordani
- Odair Borsoi
- Sônia Denicol Deitos

#### **Tramontina Tec S.A.**

- Felipe Lazzari
- Giovane Capitani
- Riccardo Bianchi

### Fábricas

#### **Tramontina S.A. Cutelaria**

- Año de fundación: 1911
- Ubicación: Carlos Barbosa/Rio Grande do Sul
- Área construida: 242.000 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 2201
- Producción: cuchillos de cocina, cuchillos deportivos, cuchillos profesionales, machetes, cubiertos de uso diario, utensilios de cocina, ollas, asaderas y sartenes antiadherentes, espiedos y tijeras





### Forjasul Canoas S.A.

- Año de fundación: 1959
- Ubicación: Canoas/Rio Grande do Sul
- Área construida: 25.630 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 165
- Producción: morsas, hachas, mazas, ganchos para elevación de cargas, forjados por encomiendo y electro herrajes para líneas de transmisión de energía eléctrica



### Tramontina Garibaldi S.A.

- Año de fundación: 1963
- Ubicación: Garibaldi/Rio Grande do Sul
- Área construida: 65.000 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 599
- Producción: herramientas profesionales para aplicación en mantenimiento Industrial, automotriz y en la construcción civil



### Tramontina Farroupilha S.A.

- Año de fundación: 1971
- Ubicación: Farroupilha/Rio Grande do Sul
- Área construida: 80.000 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 677
- Producción: ollas, vajilla, cubiertos y utensilios de cocina de acero inoxidable





**Forjasul Eletrik S.A.**

- Año de fundación: 1976
- Ubicación: Carlos Barbosa/Rio Grande do Sul
- Área construida: 24.000 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 322
- Producción: tomacorrientes, interruptores, canaletas, extensiones, cajas de derivación, accesorios para electroductos, aparatos a prueba de intemperie, componentes para redes de transmisión de energía eléctrica e inyección de piezas de aluminio por encomienda

**Tramontina Multi S.A.**

- Año de fundación: 1981
- Ubicación: Carlos Barbosa/Rio Grande do Sul
- Área construida: 83.108 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 712
- Producción: herramientas de jardinería, agricultura y construcción civil

**Tramontina Belém S.A.**

- Año de fundación: 1986
- Ubicación: Belém/Pará
- Área construida: 54.642 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 387
- Producción: muebles de jardín, mangos de herramientas y utilidades domésticas de madera





### Forjasul Madeiras S.A.

- Año de fundación: 1990
- Ubicación: Encruzilhada do Sul/Rio Grande do Sul
- Área construida: 24.000 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 159
- Producción: estantes, estanterías, paneles, mesas de planchar, bandejas y componentes para muebles de madera.



### Tramontina Teec S.A.

- Año de fundación: 1996
- Ubicación: Carlos Barbosa/Rio Grande do Sul
- Área construida: 47.500 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 200
- Producción: piletas, cubas, hornos, fregaderos, campanas, cooktops, latas de basura y accesorios.



### Tramontina Delta S.A.

- Año de fundación: 1998
- Ubicación: Recife/Pernambuco
- Área construida: 22.520 m<sup>2</sup>
- Número de empleados: 223
- Producción: mesas y sillas de plástico inyectado





TRAMONTINA